

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

2025 年度經文

約翰福音 13:34-35

34 我賜給你們一條新命令，乃是
叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，
你們也要怎樣相愛。

35 你們若有彼此相愛的心，眾人
因此就認出你們是我的門徒了。

2025 Annual Theme Bible Verses

John 13:34-35

34 A new commandment I give to you, that you **love one another**: just as I have loved you, you also are to **love one another**.

35 By this all people will know that you are my disciples, if you have **love for one another**.”

Call to Worship

宣召

詩篇 138:1-2

¹ 我要一心稱謝你，在諸神面前歌頌你。

² 我要向你的聖殿下拜，為你的慈愛和誠實稱讚你的名；因你使你的話顯為大，過於你所應許的。

Psalm 138:1-2

**¹ I give you thanks, O LORD, with my whole heart;
before the gods I sing your praise;**

**² I bow down toward your holy temple and give
thanks to your name for your steadfast love and your
faithfulness, for you have exalted above all things
your name and your word.**

Praise and Worship

詩歌讚美

Bless His Holy Name

讚美祂聖名

By Andrae Crouch

CCLI #144714

1a

Bless the Lord, O my soul
And all that is within me
Bless His holy Name

我的心稱頌神
在我裡面的
都要稱頌祂聖名

Bless His Holy Name

1b

He has done great things

He has done great things

He has done great things

Bless His holy Name

祂成就大事 祂成就大事

祂成就大事 讚美祂聖名

Bless His Holy Name

1c

Bless the Lord, O my soul
And all that is within me
Bless His holy Name

我的心稱頌神
在我裡面的
都要稱頌祂聖名

Bless His Holy Name

2a

我的心稱頌神
在我裡面的
都要稱頌祂聖名

Bless the Lord, O my soul
And all that is within me
Bless His holy Name

Bless His Holy Name

2b

祂成就大事 祂成就大事
祂成就大事 讚美祂聖名

He has done great things
He has done great things
He has done great things
Bless His holy Name

Bless His Holy Name

2c

我的心稱頌神
在我裡面的
都要稱頌祂聖名

Bless the Lord, O my soul
And all that is within me
Bless His holy Name

Glorious Is Thy Name

榮耀是主聖名

Author: B. B. McKinney

CCLI #144714

Blessed Saviour, we adore Thee
We Thy love and grace proclaim
Thou art mighty, Thou art holy
Glorious is Thy matchless name

親愛救主 我敬拜祢
傳揚祢慈愛恩情
祢有能力 祢是聖潔
榮耀是祢無比名

Glorious Is Thy Name 榮耀是主聖名

Refrain 副歌

Glorious, Glorious
Glorious is Thy name, O Lord
Glorious, Glorious
Glorious is Thy name, O Lord

真榮耀 真榮耀
榮耀是救主聖名
真榮耀 真榮耀
榮耀是救主聖名

Glorious Is Thy Name 榮耀是主聖名

2.

偉大救主 我主我神
永遠至永遠之光
讓普天下萬眾聖徒
頌讚公義永生王

Great redeemer, Lord and Master
Light of all eternal days
Let the saints of ev'ry nation
Sing Thy just and endless praise

Glorious Is Thy Name 榮耀是主聖名

Refrain 副歌

真榮耀 真榮耀

榮耀是救主聖名

真榮耀 真榮耀

榮耀是救主聖名

Glorious, Glorious

Glorious is Thy name, O Lord

Glorious, Glorious

Glorious is Thy name, O Lord

From the throne of heaven's glory
To the cross of sin and shame
Thou didst come to die a ransom
Guilty sinners to reclaim

祢從天上榮耀寶座
到罪惡羞辱十架
為要救贖世人靈魂
甘願死在各各他

Glorious Is Thy Name 榮耀是主聖名

Refrain 副歌

Glorious, Glorious
Glorious is Thy name, O Lord
Glorious, Glorious
Glorious is Thy name, O Lord

真榮耀 真榮耀
榮耀是救主聖名
真榮耀 真榮耀
榮耀是救主聖名

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2025-11-30

2025感恩節鳴謝



特別鳴謝

- 在**2025**感恩季節中，教會衷心感謝在年中忙碌侍奉主，使教會運作順暢的同工們：包括長老執事，主日學老師，影音組，詩班敬拜隊，廚房，行政和總務組等。（請鼓掌致謝）
- 主日學老師名單：**Daniel Ng, Perry Lo, James Au, Anthony Hui, Steve Ng, Jensen Cheng, Andy Tong, Sam Chung, Rolland Au, Sam Kwok, Alex Leung, Alan Tong, Hermann Sitt.**
- **2025年講台支援供應：Pastor Lum, Pastor Ryan, Pastor Hwang, Elder Daniel Ng, Elder Sam Kwok.**

報告：

歡迎
新朋友。





Lottie Moon Christmas Offering 慕拉第聖誕宣教奉獻

- CBCOC's 2026 Lottie Moon offering goal is \$30,000. 100% of your donation will go to IMB missionaries on the field.
- 教會 2026 年的慕拉第聖誕宣教奉獻目標是 \$30,000 。您的捐獻 100% 將捐給禾場的 IMB 宣教士。從週日 11 月 30 日開始，將是慕拉第祈禱週。現附上禱告指南和奉獻信封以便在整個星期內為國際宣教工場的工人禱告。
- 支票抬頭 Check Title: CBCOC
- 備註Memo: Lottie Moon Offering///

Meeting of Members

Dec 14, 1:30-3:00

會員大會:

2025年12月14日

2025年12月最後一次會員大會將於12月14日

1:30-3:00舉行, 請會員預留時間參加。



Christmas Joint Service

聖誕聯合崇拜

12月21日

- **Christmas Joint Service will be held on Sunday, December 21 at 10:00 AM. There will be no adult Sunday School. Children's classes through sixth grade will be available. Baptism service will begin in Sanctuary at 1:30 PM.**
- 三堂所有會眾將於 12 月 21 日星期日上午 10:00 一起參加聯合聖誕崇拜。當日沒有成人主日學，將提供兒童將提供兒童主日學到六年級。浸禮將於下午 1:30 在主堂進行。

Last Day for 2025 Offering 最後一天納 入 2025 年度 的奉獻 12-28

- **The Church wishes to thank everyone for their faithful financial support of our CBCOC ministries. The last day to make contributions to be counted for the 2025 tax year will be Sunday, December 28. - Finance Committee**
- 教會謹此感謝各位對本會事工的忠心奉獻。財務委員會提醒 2025 課稅年度的最後繳款截止日為 12 月 28 日（星期日）。

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

路加福音 Luke 10:30–35;

希伯來書 Hebrews 13:15–16

路加福音 10:30-35

³⁰ 耶穌回答說：有一個人從耶路撒冷下耶利哥去，落在強盜手中。他們剝去他的衣裳，把他打個半死，就丟下他走了。

³¹ 偶然有一個祭司從這條路下來，看見他就從那邊過去了。

³² 又有一個利未人來到這地方，看見他，也照樣從那邊過去了。

路加福音 10:30-35

³³ 惟有一個撒瑪利亞人行路來到那裡，
看見他就動了慈心，

³⁴ 上前用油和酒倒在他的傷處，包裹好了，扶他騎上自己的牲口，帶到店裡去照應他。

³⁵ 第二天拿出二錢銀子來，交給店主，說：你且照應他；此外所費用的，我回來必還你。

希伯來書 13:15-16

¹⁵ 我們應當靠著耶穌，常常以頌讚為祭獻給神，這就是那承認主名之人嘴唇的果子。

¹⁶ 只是不可忘記行善和捐輸的事；因為這樣的祭，是神所喜悅的。

Luke 10:30-35

³⁰ Jesus replied, “A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him and departed, leaving him half dead.

³¹ Now by chance a priest was going down that road, and when he saw him he passed by on the other side.

Luke 10:30-35

32 So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side.

33 But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was, and when he saw him, he had compassion.

34 He went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine. Then he set him on his own animal and brought him to an inn and took care of him.

Luke 10:30-35

35 And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him, and whatever more you spend, I will repay you when I come back.'

Hebrews 13:15-16

15 Through him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that acknowledge his name.

16 Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.



敬虔不離地

Walking Your Faith

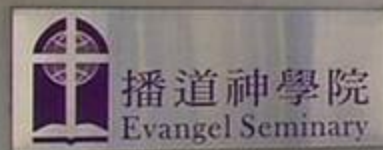
Luke (路) 10:30-35;

Hebrew (來) 13:15-16

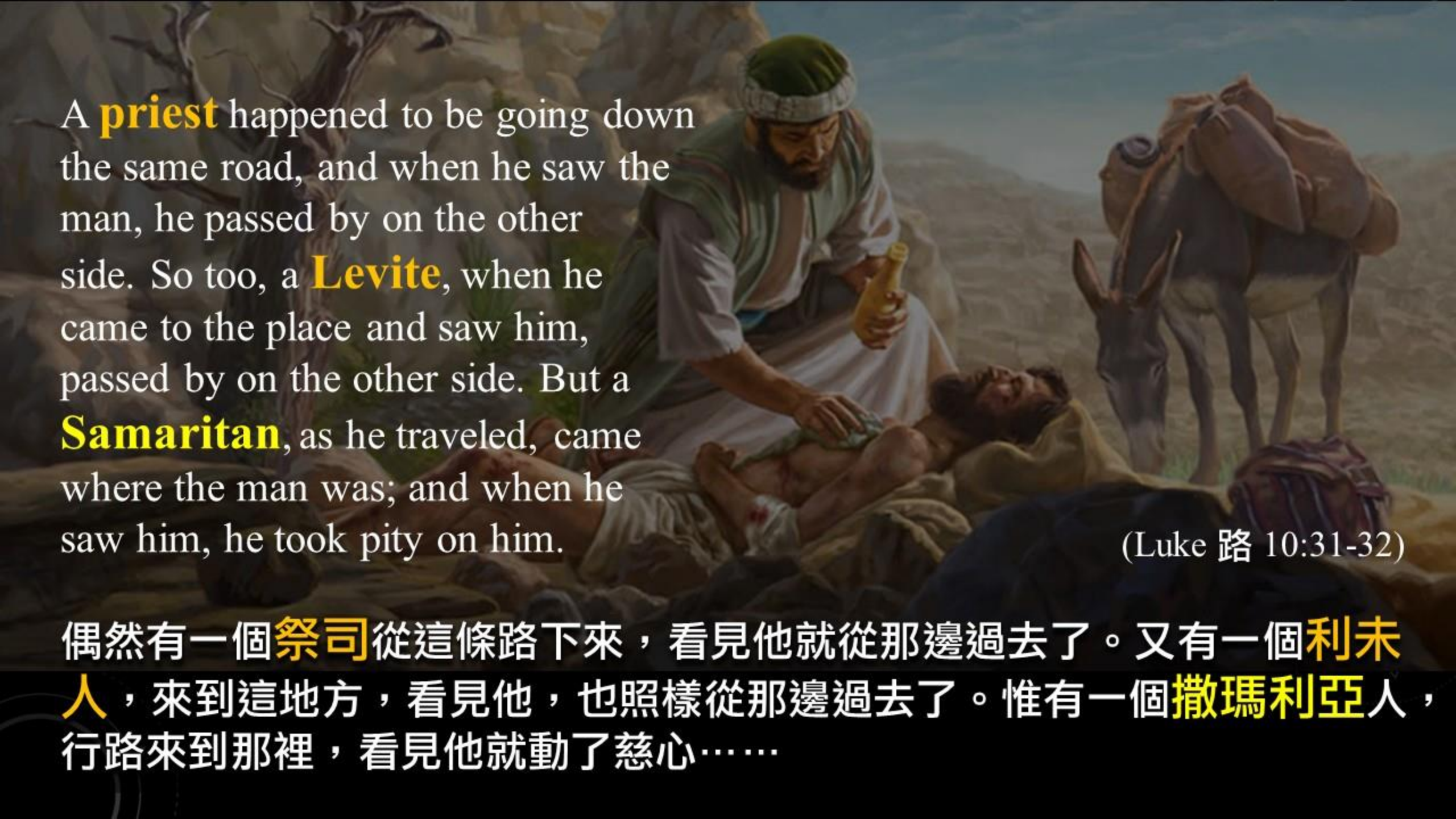
李偉強牧師

Rev. David Lee

1979



院學神道播
EVANGEL THEOLOGICAL COLLEGE



A **priest** happened to be going down the same road, and when he saw the man, he passed by on the other side. So too, a **Levite**, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a **Samaritan**, as he traveled, came where the man was; and when he saw him, he took pity on him.

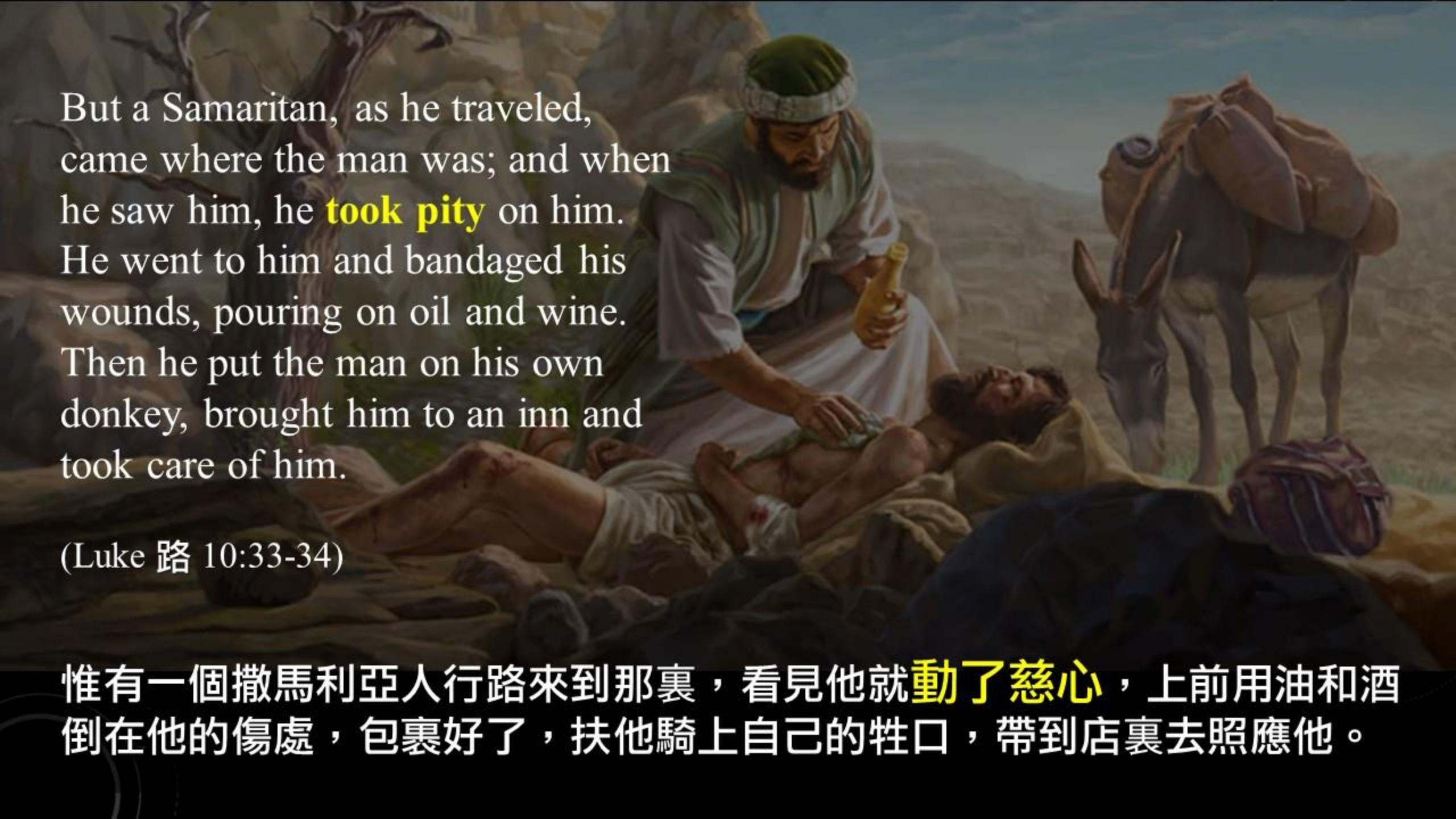
(Luke 路 10:31-32)

偶然有一個**祭司**從這條路下來，看見他就從那邊過去了。又有一個**利未人**，來到這地方，看見他，也照樣從那邊過去了。惟有一個**撒瑪利亞人**，行路來到那裡，看見他就動了慈心……

But a Samaritan, as he traveled,
came where the man was; and when
he saw him, he **took pity** on him.
He went to him and bandaged his
wounds, pouring on oil and wine.
Then he put the man on his own
donkey, brought him to an inn and
took care of him.

(Luke 路 10:33-34)

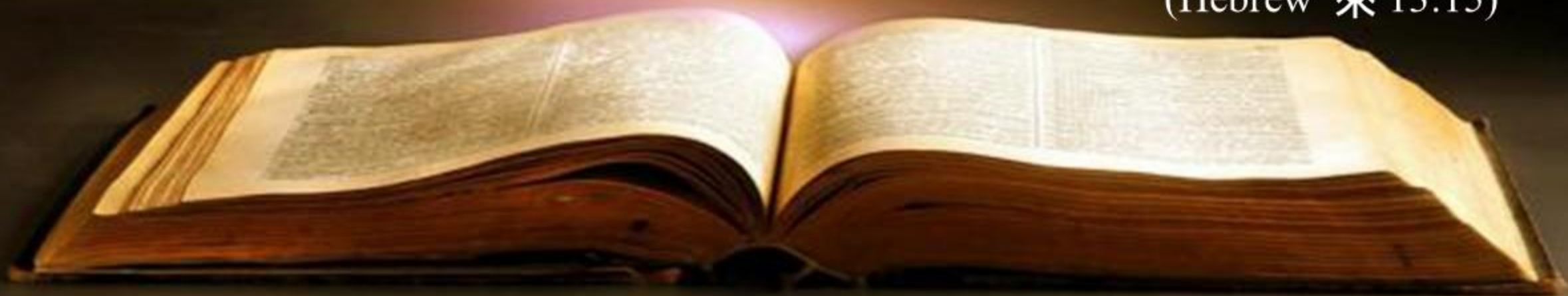
惟有一個撒馬利亞人行路來到那裏，看見他就**動了慈心**，上前用油和酒
倒在他的傷處，包裹好了，扶他騎上自己的牲口，帶到店裏去照應他。



Through Jesus, therefore, let us continually offer to God a **sacrifice of praise**, the fruit of lips that openly profess his name.

我們應當靠著耶穌，常常**以頌讚為祭**獻給神，這就是那承認主名之人嘴唇的果子。

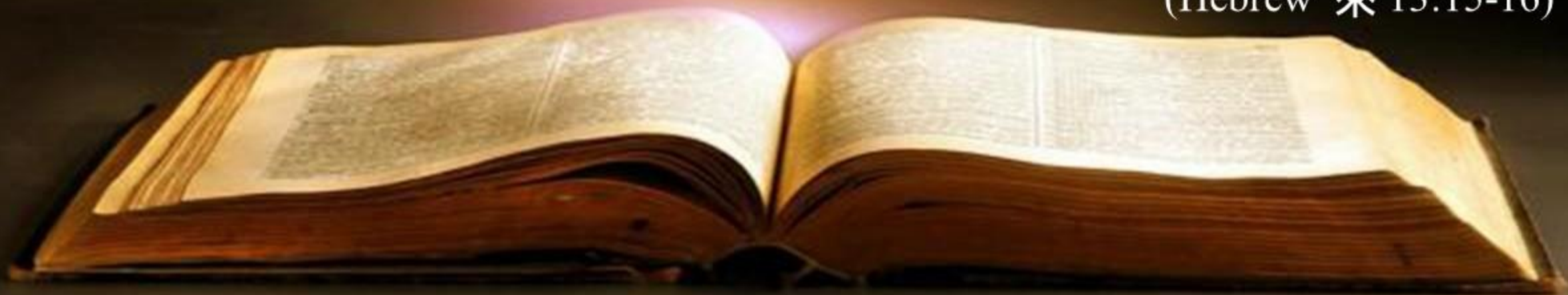
(Hebrew 來 13:15)



Through Jesus, therefore, let us continually offer to God a sacrifice of praise, the fruit of lips that openly profess his name. And do not forget to do good and **to share** with others, for with such **sacrifices** God is pleased.

我們應當靠著耶穌，常常以頌讚為祭獻給神，這就是那承認主名之人嘴唇的果子。只是不可忘記**行善和捐輸**的事，因為這樣的**祭**是神所喜悅的。

(Hebrew 來 13:15-16)



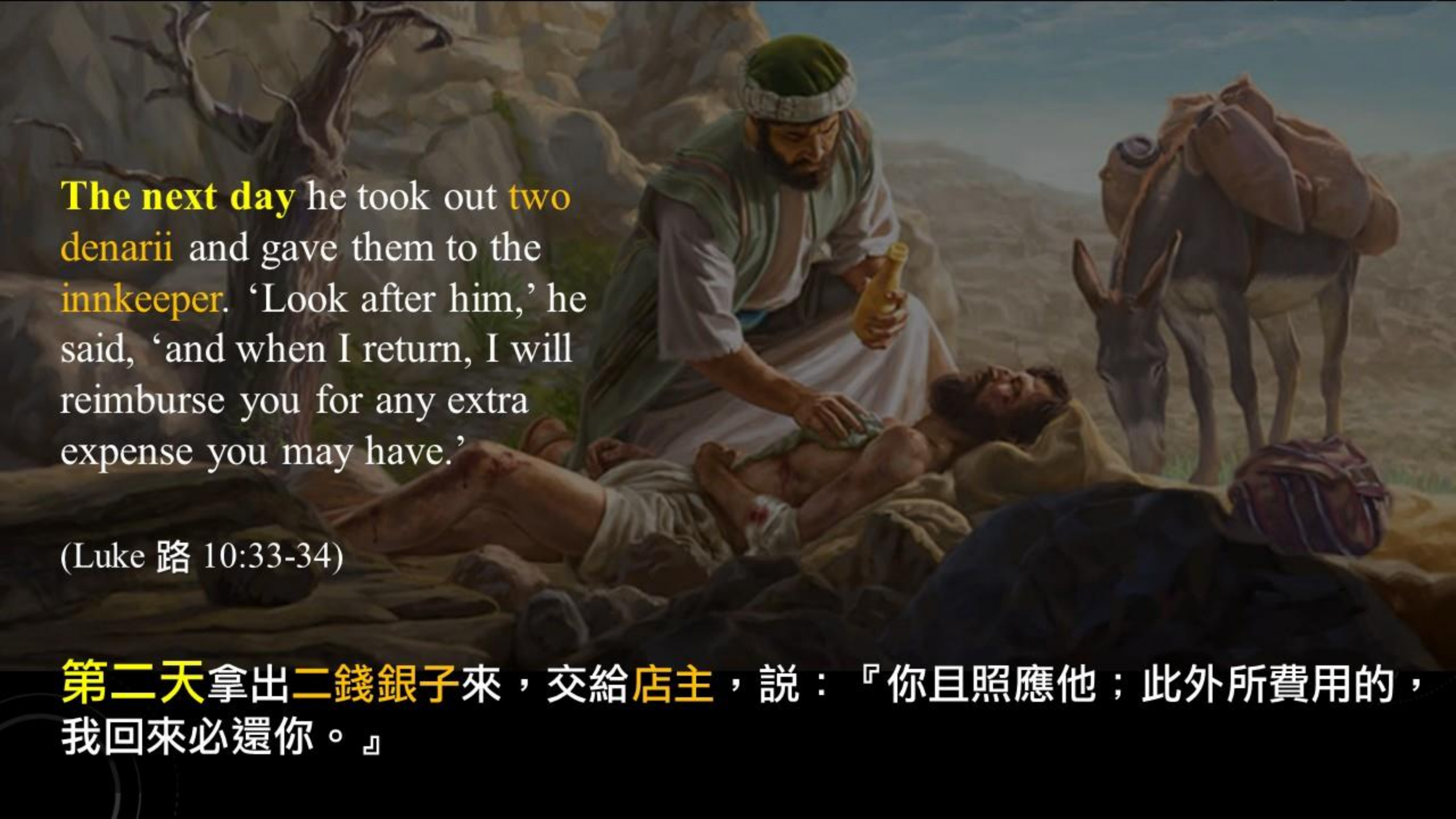
敬虔不離地

Walking Your Faith

■ 信仰實踐

Life out the Faith





The next day he took out **two denarii** and gave them to the **innkeeper**. ‘Look after him,’ he said, ‘and when I return, I will reimburse you for any extra expense you may have.’

(Luke 路 10:33-34)

第二天拿出**二錢銀子**來，交給**店主**，說：『你且照應他；此外所費用的，我回來必還你。』

敬虔不離地

Walking Your Faith

- 信仰實踐

Life out the Faith

- 陪伴同行

By their Side



BREAKING

newsX

NEWS. NOT NOISE



**CALIFORNIA WILDFIRES: DEATH
TOLL HITS 24 IN LA WILDFIRES**

山火無情

LA Wildfire
Relief

人間有愛

角聲將有以下行動：

1. **陪伴災民重建**：幫助有特別需要、家園被毀的家庭(例如：言語不通、獨居長者、癌症或長期病患者)，**陪伴**他們踏上重建之路，資助他們搬家、應急生活所需和相關的部份費用。
2. **協助辦理申請**：協助辦理有關保險、社會救助金，以及其他援助的申請。
3. **分發應急物資**：與國際賑災伙伴合作，向災民分發應急物資及生活用品。

(目前角聲醫療中心也有 200 多個登記病人的家庭住在受災地區，角聲社區中心的受助客戶中也有 30 多個家庭，我們現正聯絡他們，了解實況，以便日後繼續跟進。)



(角聲義工幫助派發物資)

陪伴 他們踏上重建之路，資助他們搬家、應急生活所需和相關的部份費用。

Accompany them
on the road to rebuilding—
supporting their relocation,
emergency living needs, and
related expenses

Families	Ethnicity	Situation
1	華人 Chinese	單親媽媽 Single Moms
2		
3		
4		癌症患者 Cancer Patients
5		
6	黑人 Africa American	牧師 Pastor
7		基層工作者 Working Poor
8		長者 Seniors
9		
10		單親媽媽 Single Moms
11	亞美尼亞 Armenian	長者 Senior
12	白人 Caucasian	帶孫子的長者 Senior with grandkids

Families	Ethnicity	Situation
1	華人 Chinese	單親媽媽 Single Moms
2		
3		
4		癌症患者 Cancer Patients
5		
6	黑人 Africa American	牧師 Pastor
7		基層工作者 Working Poor
8		長者 Seniors
9		
10		單親媽媽 Single Moms
11	亞美尼亞 Armenian	長者 Senior
12	白人 Caucasian	帶孫子的長者 Senior with grandkids



Families	Ethnicity	Situation
1	華人 Chinese	單親媽媽 Single Moms
2		
3		
4		癌症患者 Cancer Patients
5		
6	黑人 Africa American	牧師 Pastor
7		基層工作者 Working Poor
8		長者 Seniors
9		
10		單親媽媽 Single Moms
11	亞美尼亞 Armenian	長者 Senior
12	白人 Caucasian	帶孫子的長者 Senior with grandkids



Families	Ethnicity	Situation
1	華人 Chinese	單親媽媽 Single Moms
2		
3		
4		癌症患者 Cancer Patients
5		
6	黑人 Africa American	牧師 Pastor
7		基層工作者 Working Poor
8		長者 Seniors
9		
10		單親媽媽 Single Moms
11	亞美尼亞 Armenian	長者 Senior
12	白人 Caucasian	帶孫子的長者 Senior with grandkids



Families	Ethnicity	Situation
1	華人 Chinese	單親媽媽 Single Moms
2		
3		
4		癌症患者 Cancer Patients
5		
6	黑人 Africa American	牧師 Pastor
7		基層工作者 Working Poor
8		長者 Seniors
9		
10		單親媽媽 Single Moms
11	亞美尼亞 Armenian	長者 Senior
12	白人 Caucasian	帶孫子的長者 Senior with grandkids



Before



After



敬虔不離地

Walking Your Faith

- 信仰實踐

Life out the Faith


- 陪伴同行

By their Side

- 無可推諉

No more Excuse





But a **Samaritan**, as he traveled,
came where the man was; and when
he saw him, he took pity on him.

惟有一個**撒瑪利亞人**，行路來到那裡，看見他就動了慈心……

(Luke 路 10:31)

Families	Ethnicity	Situation
1	華人 Chinese	單親媽媽 Single Moms
2		
3		
4		癌症患者 Cancer Patients
5		
6	黑人 Africa American	牧師 Pastor
7		基層工作者 Working Poor
8		長者 Seniors
9		
10		單親媽媽 Single Moms
11	亞美尼亞 Armenian	長者 Senior
12	白人 Caucasian	帶孫子的長者 Senior with grandkids





敬虔不離地

Walking Your Faith

- 信仰實踐

Life out the Faith

- 陪伴同行

By their Side

- 無可推諉

No more Excuse





聖法蘭西斯

St Francis of Assisi

**“It is no use walking anywhere to preach
unless our walking is our preaching.”**

LA火災一週年紀念音樂祈禱會



america
PRAYS



為美國求復興

以讚美為祭，

用禱告，與災民同行；

齊呼求，為美國求復興！

1/17/26 (週六) 3:30pm

亞凱迪亞華人浸信會

Arcadia Chinese Baptist Church

100 West Duarte Road, Arcadia, CA 91007

- 跨族裔的敬拜讚美
- 灰燼後的信心重建
- 堵破口的同心呼求



Hillside Tabernacle City of Faith
Church of God in Christ
(教堂在火災中被焚)



信心杯
聯合敬拜隊



角聲
水仙合唱團



亞凱迪亞華人浸信會詩班

(免費入場)



大洛杉磯華人教會同工聯會
G.L.A.C.M.A.

GOOD TV USA
北美好消息電視台
GOOD TV USA Ministries



基督教 南聲 佈道團
Chinese Christian Herald Crusades

Response Hymn

回應

Give Thanks 獻上感恩的心

Words & Music by
Henry Smith

CCLI #144714

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given
Jesus Christ, His Son

獻上感恩的心
歸給聖潔真神
因祂賜下獨生子 主耶穌基督

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given
Jesus Christ, His Son

獻上感恩的心
歸給聖潔真神
因祂賜下獨生子 主耶穌基督

And now let the weak say, “I am strong”
Let the poor say, “I am rich”
Because of what
The Lord has done for us

如今 軟弱者能變剛強
貧窮者成為富足
都因為主為我成就大事

And now, let the weak say, “I am strong”
Let the poor say, “I am rich”
Because of what
The Lord has done for us

如今 軟弱者能變剛強
貧窮者成為富足
都因為主為我成就大事

獻上感恩的心
歸給聖潔真神
因祂賜下獨生子 主耶穌基督

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given
Jesus Christ, His Son

獻上感恩的心
歸給聖潔真神
因祂賜下獨生子 主耶穌基督

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given
Jesus Christ, His Son

如今 軟弱者能變剛強
貧窮者成為富足
都因為主為我成就大事

And now let the weak say, "I am strong"
Let the poor say "I am rich"
Because of what
The Lord has done for us

如今 軟弱者能變剛強
貧窮者成為富足
都因為主為我成就大事

And now, let the weak say, “I am strong”
Let the poor say “I am rich”
Because of what
The Lord has done for us

Give Thanks 獻上感恩的心

9/9

感謝 感謝
感謝

Give thanks. Give thanks
Give thanks

Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福